Lofrans'®
WINDLASSES

Via Philips, 5 - 20052 Monza (MB) (Italy) T. +39 039 200 19 73 F. +39 039 200 42 99
www.lofrans.com - e-mail: info@lofrans.it

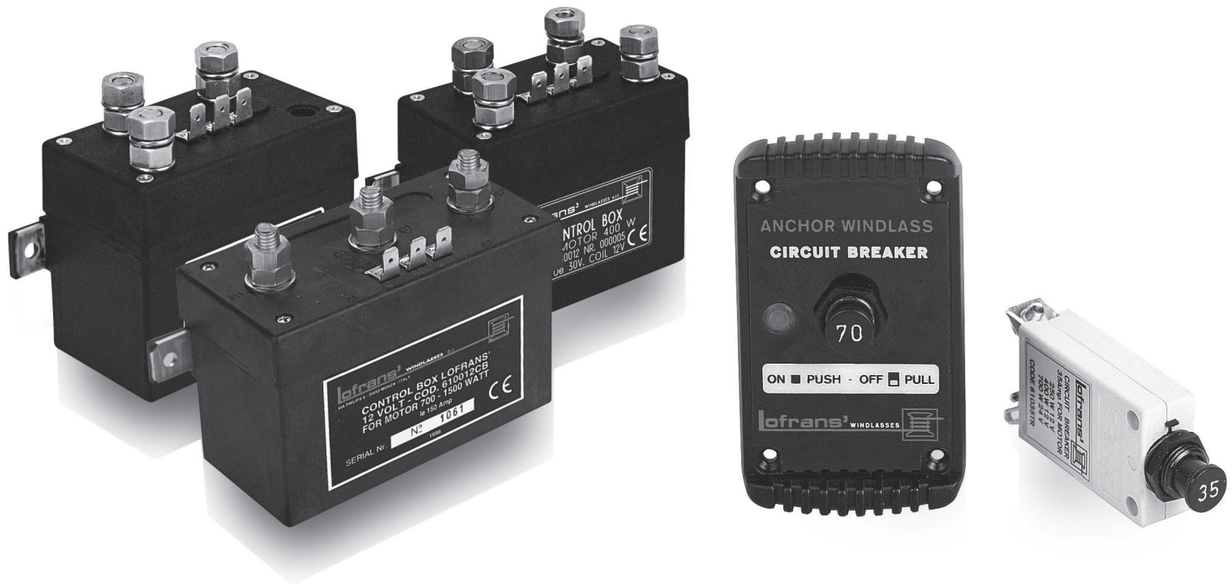
CONSERVARE QUESTO MANUALE A BORDO
STORE THIS MANUAL ON BOARD
CONSERVER CE MANUEL A BORD
DIESES HANDBUCH AN BORD AUFBEWAHREN
GUARDAR ESTE MANUAL A BORDO

Accessori Elettrici
Electric Accessories

MANUALE DI INSTALLAZIONE E D'USO - INSTALLATION AND USER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ED D'UTILISATION - MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION UND BEDIENUNG

Termici

2 ANNI DI GARANZIA - YEA WARRANTY



Lofrans'®
WINDLASSES

Via Philips, 5 - 20052 Monza (MB) (Italy) T. +39 039 200 19 73 F. +39 039 200 42 99
www.lofrans.com - e-mail: info@lofrans.it

MADE IN ITALY

ITALIANO

Gentile cliente,
grazie per aver scelto un prodotto Lofrans.
Lofrans s.r.l. è una azienda leader nella produzione e distribuzione mondiale di impianti nautici realizzati secondo le più moderne tecnologie, in conformità ai requisiti indicati dalle normative internazionali e dai più importanti enti di certificazione. Tutti i nostri prodotti sono costruiti con ottimi materiali adatti al lavoro in ambiente marino e sono soggetti a continui controlli per migliorare i livelli qualitativi e renderli privi di difetti di fabbricazione. Accanto a tali requisiti, i salpa ancora Lofrans s.r.l. sono una sintesi di affidabilità ed efficienza, assicurando le massime prestazioni durante ogni fase dell'ormeggio, anche in quelle più difficili. Con un prodotto Lofrans s.r.l. si è sicuri di anni di affidabile funzionamento.

**© Copyright Lofrans s.r.l., 2010.
Tutti i diritti riservati.**

Lofrans s.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali inesattezze dovute a errori di stampa contenuti nel presente manuale e si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune.
Per tale motivo Lofrans s.r.l. non garantisce l'esattezza del manuale dopo la data di pubblicazione e declina ogni responsabilità per eventuali errori ed omissioni.

ENGLISH

Dear Customer,
Thank you for choosing a Lofrans product.
Lofrans s.r.l. is a leader company in the production and worldwide distribution of nautical systems manufactured according to the most modern technologies, in compliance with international regulation requirements and the most important certifying bodies. All our products are manufactured with excellent materials suited for operations in marine environments and are subject to continuous checks to improve the qualitative levels and make them without any manufacturing defects. Together with such requirements, Lofrans s.r.l. anchor windlasses are a synthesis of reliability and efficiency, by guaranteeing the maximum performances during each phase of mooring, even in the most difficult. With a Lofrans s.r.l. product, years of reliable operations are guaranteed.

Lofrans© s.r.l. copyright, 2010. All rights reserved.

Lofrans s.r.l. declines any liability for possible inaccuracies due to print errors in this manual and reserves the right to introduce any changes deemed appropriate.
For this reason, Lofrans s.r.l. does not guarantee the accuracy of the manual after the date of issue and declines all liability for possible errors and omissions.

FRANCAIS

Cher client,
Merci pour avoir choisi un produit Lofrans.
Lofrans s.r.l. est une société leader au niveau mondial, concernant la production et la distribution d'installations nautiques, utilisant les technologies les plus modernes, conformément aux conditions requises par les normes internationales et par les organismes de certification les plus importants. Tous nos produits sont fabriqués dans d'excellents matériaux, adaptés au travail en milieu marin et ils sont soumis à des contrôles continus, afin d'améliorer leur niveau qualitatif et éliminer les défauts de fabrication. De plus, les guindeaux Lofrans s.r.l. sont une synthèse entre fiabilité et efficacité : ils garantissent les meilleures performances en phase d'amarrage, même les plus difficiles. Les produits Lofrans s.r.l. fonctionnent de façon fiable et on est tranquille pour des années.

**© Copyright Lofrans s.r.l., 2010.
Tous droits réservés.**

Lofrans s.r.l. décline toute responsabilité pour les éventuelles inexactitudes dues aux erreurs d'imprimerie qui pourraient apparaitre dans ce manuel et elle se réserve le droit d'apporter les modifications qu'elle retiendra opportunes.
C'est la raison pour laquelle Lofrans s.r.l. ne garantit pas l'exactitude du manuel après sa date de parution et décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs ou omissions.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie ein Produkt des Unternehmens Lofrans s.r.l. gewählt haben.
Lofrans s.r.l. ist ein führendes Unternehmen bei der Produktion und dem weltweiten Vertrieb nautischer Anlagen, die mit modernsten Technologien und entsprechend der Vorgaben internationaler Rechtsvorschriften sowie der bedeutendsten Zertifizierungsinstitute hergestellt werden. Alle unsere Produkte werden mit hochwertigen Materialien hergestellt, die für einen Einsatz im Marinebereich geeignet sind, und die ständigen Kontrollen zur Verbesserung des Qualitätsniveaus unterzogen werden, um sie frei von Herstellungsmängeln zu halten. Neben diesen Standards sind die Ankerwinden des Unternehmens Lofrans s.r.l. eine Synthese aus Zuverlässigkeit und Effizienz, die, auch unter schwierigsten Bedingungen, maximale Leistungswerte beim Ankern sicherstellen. Mit einem Produkt der Lofrans s.r.l. hat man die Sicherheit eines jahrelangen, zuverlässigen Betriebs.

© Copyright Lofrans s.r.l., 2010. Alle Rechte vorbehalten.

Lofrans s.r.l. haftet nicht für eventuelle Ungenauigkeiten auf Grund von Druckfehlern im vorliegenden Handbuch und behält sich das Recht vor, jederzeit alle Änderungen vorzunehmen, die als sachdienlich angesehen werden.
Aus diesem Grund garantiert Lofrans s.r.l. nach dem Veröffentlichungsdatum nicht für die Genauigkeit des Handbuchs und übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Irrtümer.

ESPANOL

Estimado cliente,
gracias por haber elegido un producto Lofrans.
Lofrans s.l. es una empresa leader en la producción y distribución mundial de equipos náuticos realizados con las tecnologías más modernas, conforme a los requisitos indicados por las normativas internacionales y por los entes de certificación más importantes. Todos nuestros productos están construidos con óptimos materiales adecuados al trabajo en ambiente marino y están sometidos a controles continuos para mejorar los niveles cualitativos y eliminar todo defecto de fabricación. Además de tales requisitos, los molinetes Lofrans s.l. son una síntesis de fiabilidad y eficiencia, asegurando las máximas prestaciones durante cada fase del amarre, incluso en las más difíciles. Con un producto Lofrans s.l. se asegura años de funcionamiento fiable.

© Copyright Lofrans s.l., 2010. Todos los derechos reservados.

Lofrans s.l. declina toda responsabilidad por eventuales inexactitudes debidas a errores de imprenta presentes en este manual y se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones que considere oportunas.
Por esta razón, Lofrans s.l. no garantiza la exactitud del manual después de la fecha de publicación y declina toda responsabilidad por eventuales errores y omisiones.

INDICE	*TABLE OF CONTENTS*	*INDEX*	*INHALTSVERZEICHNIS*	*INDICE*
1 INTRODUZIONE…3	**1 INTRODUCTION**…3	**1 INTRODUCTION**…3	**1 EINFÜHRUNG...4**	**1 INTRODUCCIÓN**..4
1.1 Scopo del manuale...3	1.1 Purpose of the manual …3	1.1 But de la notice...3	1.1 Zweck des Handbuchs...4	1.1 Objeto de este manual...4
1.2 Assistenza…3	1.2 Assistance…3	1.2 Assistance…3	1.2 Kundendienst...4	1.2 Servicio posventa....4
1.3 Ricevimento e stoccaggio…3	1.3 Receipt and storage….3	1.3 Réception et stockage…3	1.3 Empfang und Lagerung...4	1.3 Recepción y almacenaje……..4
1.4 Note Generali…3	1.4 General notes…3	1.4 Remarques générales…3	**2 INSTALLATION UND BEDIENUNG**..4	**2 INSTALACIÓN Y USO**…4
2 INSTALLAZIONE E USO…4	**2 INSTALLATION AND USE**….4	**2 INSTALLATION ET UTILISATION**...4	**3 SCHALTPLAN**...5	**3 ESQUEMA ELÉCTRICO**…5
3 SCHEMA ELETTRICO…5	**3 ELECTRICAL DRAWING**…5	**3 SCHÉMA DE BRANCHEMENT**…5	**4 GARANTIEBEDINGUNGEN..**6	**4 CONDICIONES DE GARANTÍA**..6
4 CONDIZIONI DI GARANZIA....6	**4 WARRANTY CONDITIONS**...6	**4 CONDITIONS DE GARANTIE**....6		
PRODOTTO CONFORME ALLE NORMATIVE CE	***PRODUCT COMPLIANT WITH EC REGULATIONS***	***PRODUIT CONFORME AUX NORMES CE***	***DAS PRODUKT ENTSPRICHT DEN EG-RICHTLINIEN***	***ESTE PRODUCTO CUMPLE CON LAS NORMAS CE***

1 INTRODUZIONE

1.1 Scopo del manuale

Attraverso questo manuale verranno date informazioni relative alla sicurezza e al corretto utilizzo del prodotto. Seguire attentamente queste avvertenze in modo da evitare possibili infortuni o danneggiamenti.

⚠ PERICOLO!
Un avviso come questo indica l'esistenza di un grave rischio, che ha alte probabilità di causare morte o un grave infortunio, se non vengono adottate le precauzioni appropriate.

⊘ ATTENZIONE!
Un avviso come questo indica un richiamo all'applicazione di pratiche di sicurezza, oppure richiama l'attenzione su comportamenti poco sicuri che potrebbero causare infortuni personali o danni alla imbarcazione.

1.2 Assistenza

I prodotti Lofrans s.r.l. sono supportati in tutto il mondo da una rete di distributori e assistenza autorizzati. In caso di necessità contattare il distributore locale Lofrans s.r.l.. Dettagli sul sito **www.lofrans.it**

1.3 Ricevimento e Stoccaggio

Al ricevimento della confezione, verificare l'integrità dell'imballo. In caso sia necessario immagazzinare il prodotto per un periodo prolungato, mantenere in luogo asciutto e protetto.

1 INTRODUCTION

1.1 Purpose of the manual

This manual will supply information on safety and correct use of the product. Follow these warnings carefully to avoid possible accidents or damages.

⚠ DANGER!
A warning such as this indicates the existence of a serious risk that has high probabilities to cause death or a serious accident if appropriate precautions are not taken.

⊘ ATTENTION!
A warning such as this indicates a reference to the application of safety practices, or draws the attention on unsafe behaviours that might cause personal injuries or damages to the boat.

1.2 Assistance

The Lofrans s.r.l. products are backed throughout the world by a network of authorised distributors and assistance. In case of need, please contact your local Lofrans s.r.l distributor. Details on website **www.lofrans.it**

1.3 Receipt and Storage

Upon receipt of the package, verify the integrity of packing. Should it be necessary to store the product for a prolonged period, keep it in a dry and protected place.

1 INTRODUCTION

1.1 Objectif du manuel

Dans ce manuel, vous trouverez les informations concernant la sécurité et la bonne utilisation du produit. Suivre attentivement ces avertissements de façon à éviter de se blesser fortuitement ou de détériorer l'appareil.

⚠ DANGER!
Ce type d'avertissement indique qu'il existe un risque grave, pouvant entrainer la mort ou des blessures graves, si les précautions nécessaires ne sont pas adoptées.

⊘ ATTENTION!
Ce type d'avertissement rappelle qu'il faut appliquer les normes de sécurité ou qu'il faut prendre garde à bien agir pour ne pas risquer de se blesser ou d'endommager l'embarcation.

1.2 Assistance

Les produits Lofrans s.r.l. jouissent d'un réseau d'assistance à travers le monde entier, par le biais de ses distributeurs et du service d'assistance agréé. En cas de besoin, contacter le distributeur local Lofrans s.r.l.. Voir les détails sur le site **www.lofrans.it**

1.3 Réception et Stockage

A la réception de la marchandise, vérifier le bon état de l'emballage. Si le produit doit être emmagasiné durant une période prolongée, le conserver dans un endroit sec et bien abrité.

1 EINFÜHRUNG

1.1 Zweck des Handbuchs

Mit diesem Handbuch werden Informationen zur Sicherheit und der richtigen Verwendung des Produktes gegeben. Diese Hinweise sorgfältig einhalten, um mögliche Unfälle und Schäden zu vermeiden.

⚠ GEFAHR!
Ein Hinweis mit dieser Bezeichnung weist auf das Bestehen einer schweren Gefahr hin, die mit hoher Wahrscheinlichkeit zum Tod oder schweren Unfällen führt, wenn nicht geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

⊘ ACHTUNG!
Ein Hinweis mit dieser Bezeichnung verweist auf die Anwendung von Sicherheitspraktiken oder richtet die Aufmerksamkeit auf nicht sicherheitsgemäße erhaltensweisen, die Personenunfälle oder Schäden am Boot verursachen könnten..

1.2 Kundendienst

Für die Produkte des Unternehmens Lofrans s.r.l. gibt es ein weltweites Netz von Händlern und autorisierten Kundendienststellen. Setzten Sie sich gegebenenfalls mit dem örtlichen Händler der Lofrans s.r.l. in Verbindung. Einzelheiten auf der Internetseite **www.lofrans.it**

1.3 Empfang und Lagerung

Beim Empfang der Packung die Verpackung auf Schäden überprüfen. Muss das Produkt für längere Zeit gelagert werden, muss es an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden.

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Objeto de este manual

A través de este manual se proporcionan informaciones sobre la seguridad y la utilización correcta del producto. Siga estas instrucciones cuidadosamente para evitar posibles accidentes o averías.

⚠ PELIGRO!
Este tipo de aviso indica la existencia de un riesgo grave, que tiene altas probabilidades de causar la muerte o un accidente grave, si no se adoptan las precauciones apropiadas.

⊘ ATENCIÓN!
Este tipo de aviso invita a la aplicación de las prácticas de seguridad, o bien llama la atención sobre comportamientos poco seguros que podrían causar accidentes personales o daños al barco.

1.2 Servicio posventa

Los productos Lofrans s.l. están apoyados en todo el mundo por una red de distribuidores y servicio posventa autorizados. En caso de necesidad contacte con el distribuidor local Lofrans s.l.. Más detalles en la página web **www.lofrans.it**

1.3 Recepción y almacenaje

A la recepción del paquete, controle la integridad del embalaje. Si es necesario almacenar el producto por un periodo prolongado, manténgalo en un lugar seco y protegido.

2 INSTALLAZIONE E USO

L'interruttore di sicurezza LOFRANS protegge la linea ed il motore elettrico da sovraccarichi di corrente. L'intervento a salvaguardia del motore di tipo ritardato , in funzione di una curva specifica studiata in modo che il salpa-ancore possa esprimere il massimo delle proprie prestazioni.
La presenza di tensione è evidenziata dall'accensione del led.

•Controllare che la portata dell'interruttore di sicurezza sia quella prevista consultando il relativo paragrafo del manuale di istruzione del salpa-ancore.
•Togliere tensione alla linea elettrica
•Installare l'interruttore di sicurezza LOFRANS in un luogo asciutto, facilmente visibile ed accessibile a bordo dell'imbarcazione.
•Effettuare i collegamenti elettrici come da schema nella pagina seguente.
USO:
•Per attivare l'interruttore di sicurezza LOFRANS premere a fondo il pulsante centrale. La luce led segnala la presenza di tensione.
•Per disattivare l'interruttore di sicurezza LOFRANS estrarre il pulsante centrale. Con questa operazione si toglie tensione alla linea elettrica del salpa-ancore. Si consiglia vivamente durante la navigazione di isolare il salpa-ancore dalla linea elettrica per evitare azionamenti accidentali.
In caso l'interruttore di sicurezza scatti durante una manovra di ancoraggio, aspettare qualche minuto prima di riarmarlo e riprendere l'operazione. Completata l'operazione disattivare l'interruttore di sicurezza.

2 INSTALLATION AND USE

The Lofrans circuit breaker protects the electric line and the electric motor of the windlass from overload.
It works following a specific time/current characteristic curve in order the windlass may supply the best performance
A led shows if the circuit breaker is under voltage

•Check the selected circuit breaker is correct following the instruction manual of the windlass
•Turn off the electrical power line
•Install the circuit breaker in a dry and accessible place on board
•Check the wiring diagram for the electric connection
OPERATION:
•To engage the circuit breaker push the central button. The led light will show the voltage on the line
•To disengage the circuit breaker pull the central button. This operation cut the voltage on the electric line. LOFRANS strongly recommend when the windlass is not in use to switch off the electric line in order to avoid accidental engagements.
When the circuit breaker gets released during anchoring , please wait some minutes before putting back into service. Once the anchoring is completed disengage the circuit breaker for safety reasons.

2INSTALLATION ET UTILISATION

Le disjoncteur de sécurité LOFRANS protège la ligne et le moteur électrique contre les surcharges de courant. La protection du moteur est du type à déclenchement retardé, qui suit une courbe spécifique, étudiée pour que le guindeau puisse exprimer au mieux ses performances.
La présence de tension est signalée par l'allumage du LED.

• Vérifier que la capacité de charge du disjoncteur corresponde aux valeurs prévues; consulter le paragraphe correspondant dans le mode d'emploi du guindeau.
• Couper la tension électrique
• Installer le disjoncteur LOFRANS dans un endroit sec, bien en vue et facilement accessible à bord de l'embarcation.
• Exécuter les branchements électriques comme montré sur le schéma de la page suivante.
UTILISATION:
• Pour actionner le disjoncteur LOFRANS appuyer à fond sur le bouton central. L'allumage du LED signale la présence de tension.
• Pour exclure le disjoncteur LOFRANS tirer le bouton central. Cette opération permet de couper la tension sur la ligne électrique du guindeau. Il est vivement conseillé d'isoler le guindeau de la ligne électrique durant la navigation, afin d'éviter des actionnements accidentels.
Si le disjoncteur se déclenche au cours d'une manœuvre d'ancrage, attendre quelques minutes avant de réarmer et de reprendre l'opération. Une fois la manœuvre terminée, déconnecter le disjoncteur

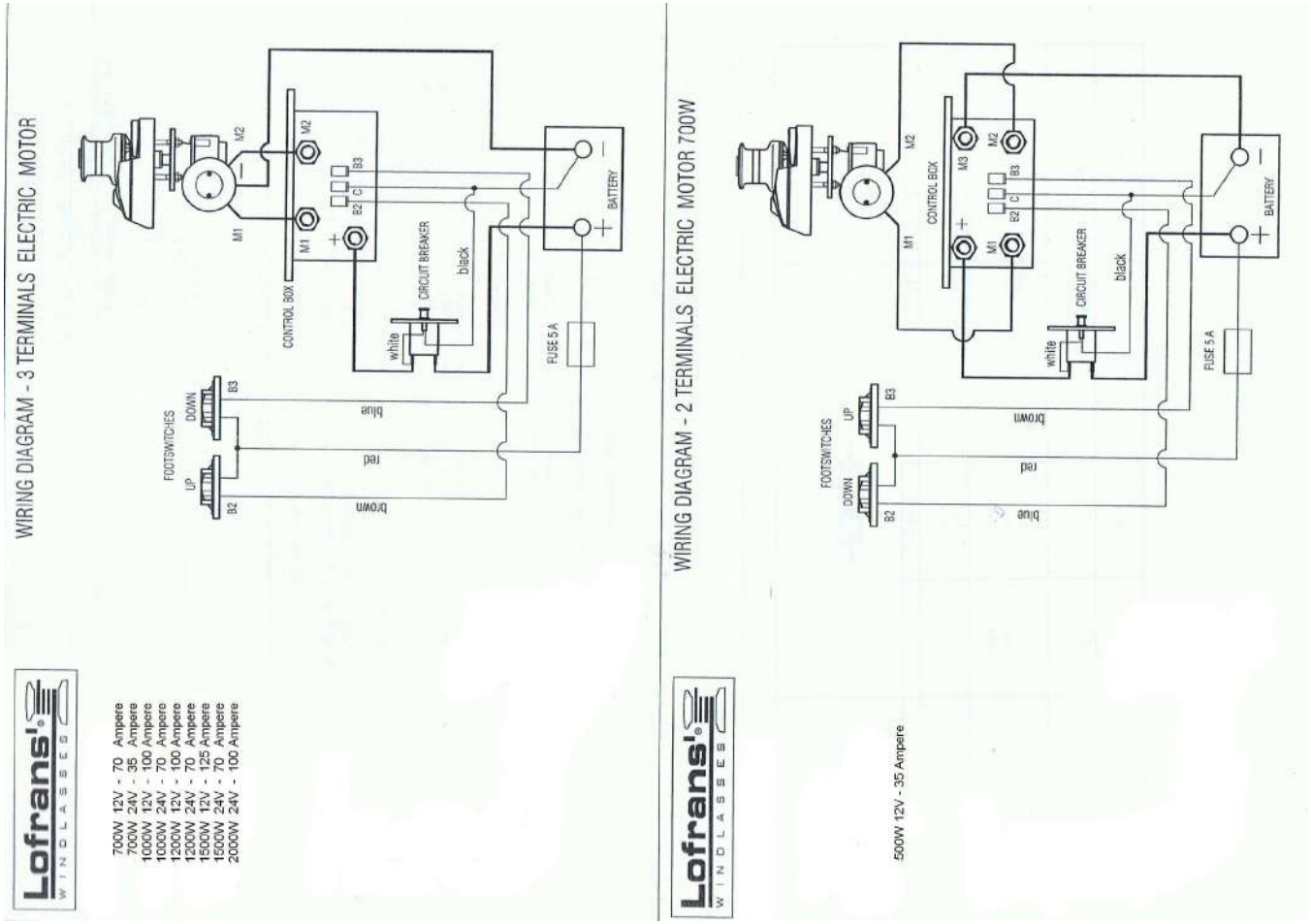
2 INSTALLATION UND BEDIENUNG

Der LOFRANS-Schutzschalter schützt die Leitung und den Elektromotor vor Strom-Überlasten. Das Auslösen zum Schutz des Motors erfolgt mit Verzögerung, abhängig von einer speziellen, wohl durchdachten Kurve, so dass die Ankerwinde mit maximaler Leistung arbeiten kann.
Das Anliegen von Spannung wird durch Einschalten der LED angezeigt.
• Kontrollieren, ob die Stromfestigkeit des Schutzschalters der vorgesehenen Stromfestigkeit entspricht. Zu diesem Thema siehe den entsprechenden Absatz in der Bedienungsanleitung der Ankerwinde.
• Die Spannung von der Stromleitung trennen.
• Den LOFRANS-Schutzschalter an einem trockenen, gut sichtbaren, vom Boot aus gut erreichbaren Ort installieren.
• Die elektrischen Anschlüsse entsprechend der Angaben aus dem Schaltplan auf der nächsten Seite herstellen.
BEDIENUNG:
• Zum Einschalten des LOFRANS-Schutzschalters die mittlere Taste bis zum Anschlag drücken. Die LED zeigt an, dass Spannung anliegt.
• Zum Ausschalten des LOFRANS-Schutzschalters die mittlere Taste herausziehen. Beim Ausschalten wird die Spannung von der Stromleitung der Ankerwinde getrennt. Während der Schiff-Fahrt wird unbedingt empfohlen die Ankerwinde von der Stromleitung zu isolieren, um eine unbeabsichtigte Betätigung zu vermeiden.
Sollte des Schutzschalter während eines Ankermanövers ausgelöst werden, vorm Wiedereinschalten einige Minuten warten und dann mit dem Vorgang weitermachen. Nach Abschluss des Vorgangs den Schutzschalter ausschalten.

2 INSTALACIÓN Y USO

El interruptor de seguridad LOFRANS protege el circuito y el motor eléctrico de sobrecargas de corriente. La intervención de protección del motor es de tipo retrasado, en función de una curva específica estudiada en modo que el molinete pueda alcanzar el máximo de sus prestaciones.
La presencia de tensión se señala con el encendido del led.
INSTALACIÓN:
• Controlar que la intensidad del interruptor de seguridad sea la prevista consultando el punto relativo del manual de instrucciones del molinete.
• Quitar tensión al circuito eléctrico.
• Instalar el interruptor de seguridad LOFRANS en un lugar seco, bien visible y accesible a bordo de la embarcación.
• Efectuar las conexiones eléctricas según el esquema de la página siguiente.
USO :
• Para activar el interruptor de seguridad LOFRANS presionar a fondo el botón central. La luz led señala la presencia de tensión.
• Para desactivar el interruptor de seguridad LOFRANS tirar el botón central. Con esta operación se quita tensión al circuito eléctrico del molinete. Se aconseja vivamente aislar el molinete del circuito eléctrico durante la navegación para evitar accionamientos accidentales.
En caso de que el interruptor de seguridad salte durante una maniobra de anclaje, esperar unos minutos antes de volver a activarlo y continuar la operación. Una vez completada la maniobra, desactivar el interruptor de seguridad.

3 SCHEMA ELETTRICO	3 ELECTRICAL *DRAWING*	*3 SCHÉMA ÉLECTRIQUE*	*3 SCHALTPLAN*	*3ESQUEMA ELÉCTRICO*



4 CONDIZIONI DI GARANZIA

Lofrans srl garantisce che in un uso normale e rispettando i programmi di manutenzione, il prodotto è coperto da garanzia per un periodo di **3** anni dalla data di acquisto da parte dell'acquirente originale, fatte salve le condizioni, limitazioni ed eccezioni elencate di seguito. Qualsiasi prodotto, che dimostra di essere difettoso in un uso normale durante tale periodo, sarà riparato o, a scelta di Lofrans srl, sostituito.

4.1 Condizioni e limiti

- Lofrans srl non si assume alcuna responsabilità relativa ad errata scelta del prodotto da parte dell'acquirente.
- La responsabilità di Lofrans srl sarà limitata alla riparazione o sostituzione di tutte le parti del prodotto che presentano difetti di materiale e/o lavorazione all'origine.
- Lofrans srl non sarà responsabile in alcun modo per guasti, o qualsiasi conseguente danno che derivi da:
- utilizzo del prodotto in applicazioni per la quale non è stato progettato;
- corrosione, degradazione da raggi ultravioletti e usura;
- mancata osservazione del piano di manutenzione;
  - installazione errata o non idonea del prodotto;
  - qualsiasi modifica o alterazione del prodotto;
  - condizioni di utilizzo che eccedano le specifiche del prodotto.

  - La garanzia non copre i costi accessori sostenuti per interventi, rimozione, trasporto e installazione del prodotto;
  - La garanzia è nulla in caso di

4 WARRANTY CONDITIONS

Lofrans srl warrants that in normal use and observing the maintenance schedules, the product is covered by warranty for a period of 3 years from the date of purchase by the original purchaser, without prejudice to the conditions, limitations and exceptions listed below. Any product that proves defective in normal use during said period shall be repaired or replaced, as Lofrans srl chooses.

4.1 Conditions and limitations

- Lofrans srl does not assume any responsibility for an incorrect choice of product made by the purchaser.
- The responsibility of Lofrans srl shall be limited to the repair or replacement of all parts of the product that originally present material and/or manufacturing defects.
- Lofrans srl shall not in any way be liable for faults or any consequent damage originating from:
- use of the product in applications for which it was not designed;
- corrosion, degradation caused by ultraviolet rays and wear;
- failure to follow the maintenance schedule;
  - incorrect or unsuitable product installation;
  - any modification or alteration of the product;
  - conditions of use exceeding the product specifications.

  - The warranty does not cover the additional costs borne for interventions, removal, transport and installation of the product;
  - The warranty is cancelled if maintenance is carried out by people

4 CONDITIONS DE GARANTIE

Lofrans srl garantit une couverture de 3 ans sur son produit à partir de la première date d'achat, à condition d'en faire un usage normal et de respecter les programmes d'entretien, sauf dans les circonstances, limites et exceptions décrites par la suite. Tout produit s'avérant défectueux dans le cadre d'une utilisation standard au cours de cette période sera réparé ou remplacé, selon ce que décidera la société Lofrans srl.

4.1 Circonstances et limites

- Lofrans srl n'est aucunement responsable si l'acheteur se trompe de produit.
- La responsabilité de Lofrans srl se limite à réparer ou remplacer les pièces du produit qui présentent des défauts d'origine sur le matériau et/ou l'usinage.
- Lofrans srl n'est aucunement responsable des pannes ou des conséquences dérivant de:
- l'utilisation du produit pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu;
- la corrosion, la détérioration due aux rayons ultraviolets et l'usure;
- la non observation du programme d'entretien;
- une installation incorrecte ou inappropriée du produit;
- toutes modifications ou manipulations sur le produit ;
- conditions d'utilisation supérieures aux spécificités du produit.

  - La garantie ne couvre pas les frais accessoires occasionnés par les interventions, dépose, transport et installation du produit;
  - La garantie s'annule si l'entretien

4 GARANTIEBEDINGUNGEN

Lofrans srl garantiert, dass bei normalem Gebrauch und bei Einhaltung des Wartungsprogramms für das Produkt eine **3**-Jahres-Garantie ab dem Datum des Kaufs durch den ursprünglichen Käufer unter Vorbehalt der nachstehend aufgeführten Bedingungen, Einschränkungen und Ausnahmen gilt. Jedes Produkt, das sich bei einer normalen Verwendung in diesem Zeitraum als mangelhaft erweist, wird je nach Entscheidung durch die Lofrans srl entweder repariert oder ausgetauscht.

4.1 Bedingungen und Einschränkungen

- Lofrans srl übernimmt keine Haftung für eine falsche Produktwahl vonseiten des Käufers.
- Die Haftung von Lofrans srl eschränkt sich auf die Reparatur oder en Austausch all der Teile des Produkts, ie ursprüngliche Materialmängel und/oder Verarbeitungsmängel aufweisen.
- Lofrans srl ist in keiner Weise haftbar für Defekte oder jeglichen entstehenden Schaden, der zurückzuführen ist auf:
- eine Verwendung des Produktes in einer Anwendung, für die es nicht entwickelt wurde;
- Korrosion, Zersetzung unter Einwirkung von UV-Strahlen und Verschleiß;
- Nichteinhaltung des Wartungsplans;
- falsche und unangemessene Installation des Produkts;
- jede Art von Veränderung des Produkts;
-Verwendungsbedingungen, die über die Produktspezifizierungen hinausgehen.
- Die Garantie deckt keine für Eingriffe, Rücknahme, Transport und Installation

4 CONDICIONES DE GARANTÍA

Lofrans sl garantiza que con un uso normal y respetando los programas de mantenimiento, el producto está cubierto por garantía por un periodo de **3** años a partir de la fecha de compra por parte del comprador original, excluyendo las condiciones, limitaciones y excepciones enumeradas a continuación. Cualquier producto que se demuestre que sea defectuoso con un uso normal durante ese periodo, será arreglado o, según elección de Lofrans sl, sustituido.

4.1 Condiciones y límites

- Lofrans sl no asume ninguna responsabilidad relativa a la elección equivocada del producto por el comprador.
- La responsabilidad de Lofrans sl se limitará a la reparación o sustitución de todas las partes del producto que presentan defectos de material y/o de producción en origen.
- Lofrans sl no será responsable en ningún caso por averías, o cualquier perjuicio consiguiente originado por:
- utilización del producto en aplicaciones para las que no ha sido creado;
- corrosión, deterioro por rayos ultravioletas y desgaste;
- falta de observación del programa de mantenimiento;
- instalación equivocada o no adecuada del producto;
- cualquier cambio o alteración del producto;
- condiciones de uso que sobrepasen las características específicas del producto.
-La garantía no cubre los gastos adicionales provocados por intervenciones, remoción, transporte e instalación del producto;

4 CONDIZIONI DI GARANZIA

manutenzione effettuata da persone non autorizzate da Lofrans srl
- I prodotti Lofrans srl sono destinati ad essere utilizzati solo in ambiente marino. Lofrans srl non si assume alcuna responsabilità derivante da usi differenti.
-Lofrans si riserva il diritto di non riconoscere la presente garanzia in caso i prodotti elettromeccanici siano azionati da accessori elettrici non adeguati e/o in caso di mancata installazione di un appropriato interruttore salva-motore sulla linea elettrica di potenza.

4.2 Eccezioni

La copertura in garanzia è limitata ad un periodo di **2** anni dalla data di acquisto da parte dell'acquirente originale per :
- Apparecchiature di comando elettriche o elettroniche
- Control box e contattori
- Interruttori salva-motore

La copertura in garanzia è limitata ad un periodo di **1** anno dalla data di acquisto da parte dell'acquirente originale per :
- Motori elettrici
- Quadri elettrici
- Guarnizioni e tenute
- Tutti i prodotti utilizzati su imbarcazioni charter.

4.3 Responsabilità

La presente garanzia non copre alcuna perdita o danno derivante all'acquirente dalla accertata non conformità del prodotto , salvo il caso di dolo o colpa grave di Lofrans dichiarato con sentenza passata in giudicato.
Alcuni stati e paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni

4 WARRANTY CONDITIONS

not authorised by Lofrans srl
- Lofrans srl products are designed to be used only in the marine environment. Lofrans srl does not assume any responsibility deriving from other uses.
-Lofrans reserves the right to not acknowledge this warranty if the electromechanical products are operated by unsuited electrical accessories and/or in the case of failure to install an appropriate overload cutout switch on the electric power line.

4.2 Exceptions

Coverage under warranty is limited to a period of 2 years from the date of purchase by the original purchaser for:
- Electrical or electronic control equipment
- Control box and contactors
- Overload cutout switches

Coverage under warranty is limited to a period of 1 year from the date of purchase by the original purchaser for:
- Electric motors
- Electrical boards
- Gaskets and seals
- All the products used on charter boats.

4.3 Liability

This warranty does not cover any loss or damage caused to the purchaser by the ascertained non-conformity of the product, except for the case of fraud or gross negligence of Lofrans declared with a court ruling.
Some states and countries do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above-stated limitations or exclusions might not be applicable.

4 CONDITIONS DE GARANTIE

est effectué par une personne non agréée par Lofrans srl
- Les produits Lofrans srl sont uniquement destinés à être utilisés en milieu marin. Lofrans srl n'assume aucune responsabilité en cas d'usage différent.
-Lofrans se réserve le droit de ne pas reconnaitre cette garantie au cas où les produits électromécaniques seraient actionnés par des accessoires électriques inappropriés et/ou en l'absence de montage du disjoncteur de sauvegarde du moteur sur la ligne électrique de puissance.

4.2 Exceptions

La couverture de la garantie est limitée à une période de **2** ans à partir de la première date d'achat pour :
- les appareils de commande électriques ou électroniques
- la "Control box" et les compteurs
- les disjoncteurs de sauvegarde du moteur

La couverture de la garantie est limitée à une période de **1** ans à partir de la première date d'achat pour:
- les moteurs électriques
- les tableaux électriques
- les joints et les étanchéités
- Tous les produits utilisés sur les charters.

4.3 Responsabilité

Cette garantie ne couvre ni les pertes ni les dommages dérivant de la non conformité certifiée du produit, sauf en cas de dol ou de faute grave de Lofrans, certifié par voie judiciaire.
Certains Etats et pays ne permettent pas d'exclure ou de limiter les dommages accidentels ou les conséquences en

4 GARANTIEBEDINGUNGEN

des Produkts anfallenden Kosten.
- Die Garantie wird in dem Fall nichtig, in dem von einer nicht durch die Lofrans srl autorisierten Person Wartungseingriffe durchgeführt werden.
- Die Produkte von Lofrans srl sind ausschließlich für die Verwendung auf See bestimmt. Lofrans srl übernimmt keinerlei Haftung im Falle einer anderen Art von Verwendung.
-Lofrans behält sich das Recht auf Nichtanerkennung dieser Garantie für den Fall vor, dass die elektromechanischen Produkte mit unangemessenem Elektrozubehör angetrieben werden und/oder dass an der Hauptstromleitung kein entsprechender Motorschutzschalter installiert ist.

4.2 Ausnahmen

Die Gewähr der Garantieleistungen beschränkt sich auf einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum des Kaufes durch den ursprünglichen Käufer für:
- Elektrisch oder elektronisch gesteuerte Geräte
- Schaltkasten und Schaltschütze
- Motorschutzschalter

Die Gewähr der Garantieleistungen beschränkt sich auf einen Zeitraum von **1** Jahr ab dem Datum des Kaufes durch den ursprünglichen Käufer für:
- Elektromotoren
- Schalttafeln
- Dichtungen
-Alle Produkte, die auf Charter-Booten verwendet werden.

4.3 Haftung

Diese Garantie gewährt keinerlei Leistungen für Verluste oder Schäden, die dem Käufer durch eine erwiesene

4 CONDICIONES DE GARANTÍA

- La garantía se anula en caso de mantenimiento efectuado por personas no autorizadas por Lofrans sl
- Los productos Lofrans sl están destinados a ser utilizados sólo en ambiente marino. Lofrans sl no asume ninguna responsabilidad por usos diferentes.
-Lofrans se reserva el derecho de no reconocer la presente garantía en el caso que los productos electromecánicos estén accionados por accesorios eléctricos no apropiados y/o en el caso que falte la instalación de un adecuado interruptor cortacircuitos en la línea eléctrica de potencia.

4.2 Excepciones

La cobertura de la garantía está limitada a un periodo de **2** años a partir de la fecha de adquisición del comprador original para:
- Aparatos de mando eléctricos o electrónicos
- Control box y contactores
- Interruptores cortacircuitos

La cobertura de la garantía está limitada a un periodo de **1** año a partir de la fecha de adquisición del comprador original para:
- Motores eléctricos
- Cuadros eléctricos
- Guarniciones y juntas de estanqueidad
- Todos los productos utilizados en embarcaciones chárter.

4.3 Responsabilidad

La presente garantía no cubre ninguna pérdida o perjuicio derivado al comprador por la disconformidad comprobada del producto, excepto en caso de dolo o falta grave de Lofrans declarado con sentencia pasada en

4 CONDIZIONI DI GARANZIA

incidentali o consequenziali, pertanto le suddette limitazioni o esclusioni potrebbero non essere applicabili.

4.4 Procedura

La richiesta di garanzia deve essere notificata per iscritto a Lofrans srl o ad un centro di assistenza Lofrans srl autorizzato ed inviata via fax o email, allegando il numero di serie del prodotto.
Salvo diverse direttive date direttamente da Lofrans srl, qualsiasi prodotto soggetto a una richiesta di garanzia deve essere restituito direttamente a Lofrans s.r.l - via Philips 5 Monza (MB) 20900 Italia.

4.5 Clausola di cessazione

Se una qualsiasi clausola di questa garanzia sarà invalidata da un giudice o altra autorità competente, la validità delle rimanenti clausole di questa garanzia e il resto della clausola in questione non verrà influenzato.

4.6 Conformità

Questa garanzia è regolata dalle leggi e in conformità con le leggi italiane. Per ogni controversia il Foro di Milano è competente.

4 WARRANTY CONDITIONS

4.4 Procedure

The warranty application must be notified to Lofrans srl or to an authorised Lofrans service centre in writing and sent by fax or email, attaching the product serial number.
If Lofrans srl does not give instructions to the contrary, any product subject to a warranty application must be returned directly to Lofrans s.r.l. - via Philips 5 Monza (MB) 20900 Italy.

4.5 Termination clause

If any clause of this warranty is invalidated by a judge or other competent authority, the validity of the remaining clauses of this warranty and the rest of the clause in question will not be affected.

4.6 Conformity

This warranty is governed by the laws and in conformity with Italian laws. The Court of Milan has jurisdiction over all disputes.

4 CONDITIONS DE GARANTIE

dérivant. Dans ce cas, les limites ou exclusions citées ci-dessus pourraient ne pas être applicables.

4.4 Procédure

La demande de garantie doit être notifiée par écrit à Lofrans srl ou à un centre de service après-vente Lofrans srl autorisé, envoyée par fax ou e-mail, en joignant le numéro de série du produit.
Sauf diverses directives directement données par Lofrans srl, tout produit soumis à une demande de couverture sous garantie doit être directement renvoyé à Lofrans s.r.l - via Philips 5 Monza (MB) 20900 Italia.

4.5 Clause de cessation

Si une quelconque clause de cette garantie était invalidée par un juge ou par une autre autorité compétente, les clauses restantes et le reste de la clause en question n'en seront aucunement influencés et resteront valables.

4.6 Conformité

Cette garantie est réglementée par les lois en conformité avec les lois italiennes. Pour toute controverse, la juridiction compétente est celle de Milan.

4 GARANTIEBEDINGUNGEN

Nichtkonformität der Produkts entstehen, vorbehaltlich des Falls von Vorsatz oder schwerer Schuld von Seiten der Lofrans srl, der/die mit rechtskräftigem Urteil erklärt wurde.
Einige Staaten oder Länder lassen den Ausschluss oder die Einschränkung von Anschluss- oder Folgeschäden nicht zu, daher kommen die oben genannten Einschränkungen oder Ausschlussfälle möglicherweise nicht zur Anwendung.

4.4 Prozedur

Ein Garantieanspruch ist gegenüber der Lofrans srl oder einem autorisierten Service-Center der Lofrans srl schriftlich geltend zu machen und per Fax oder E-Mail unter Angabe der Seriennummer des Produkts zu versenden.
Vorbehaltlich anderer direkt von Lofrans srl erteilter Anweisungen ist jedes Produkt, für das ein Garantieanspruch geltend gemacht wird, direkt an die Lofrans s.r.l - Via Philips 5, Monza (MB), 20900 Italien, zurückzusenden.

4.5 Wegfallklausel

Im Falle, dass irgendeine der hier enthaltenen Garantieklauseln durch einen Richter oder eine sonstige zuständige Behörde für ungültig erklärt wird, bleiben davon die Gültigkeit der restlichen Klauseln dieser Garantie sowie der Rest der fraglichen Klausel unberührt.

4.6 Konformität

Diese Garantie ist durch die und in Übereinstimmung mit den italienischen Gesetzen geregelt. Gerichtsstand für alle etwaigen Streitfälle ist Mailand.

4 CONDICIONES DE GARANTÍA

autoridad de cosa juzgada.
Algunos estados y países no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o consecuenciales, por lo tanto dichas limitaciones o exclusiones podrían no ser aplicables.

4.4 Procedimiento

La solicitud de garantía debe ser notificada por escrito a Lofrans sl o a un centro de asistencia Lofrans sl autorizado y enviada por fax o por email, siempre acompañada por el número de serie del producto.
Excepto en caso de disposiciones diferentes provenientes directamente de Lofrans sl, cualquier producto sujeto a una solicitud de garantía debe ser devuelto directamente a Lofrans s.r.l - via Philips 5 Monza (MB) 20900 Italia.

4.5 Cláusula de cierre

Si una cláusula cualquiera de esta garantía fuese invalidada por un juez o cualquier otra autoridad competente, la validez de las cláusulas restantes de esta garantía y el resto de la cláusula en cuestión no se verá influenciado.

4.6 Conformidad

Esta garantía está sujeta a las leyes italianas y conforme con ellas. Para cualquier controversia el Foro competente es el Foro de Milán.

Lofrans' WINDLASSES

WIRING DIAGRAM CODE : E0016-A

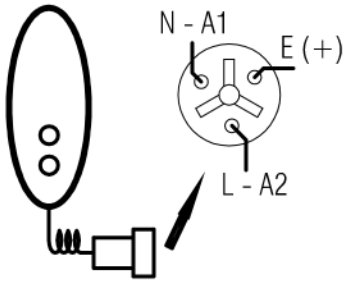
WIRING DIAGRAM - 2 TERMINALS ELECTRIC MOTOR

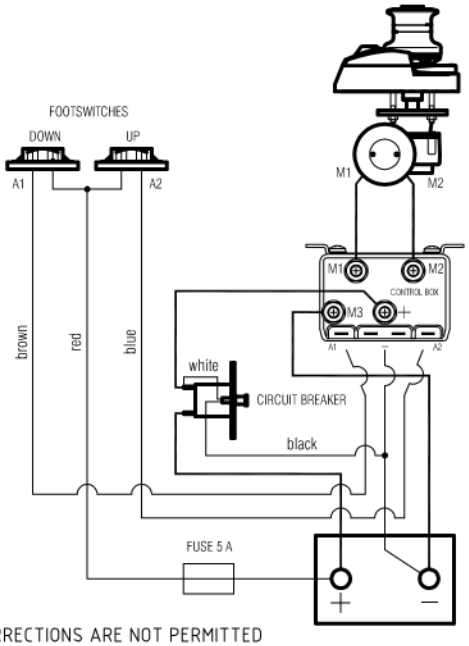
CONTROL BOX CODE: 602590 - 602591

ROCKER SWITCH TYPE C



HAND HELD REMOTE
CONTROL GALAXY 102





MANUAL CORRECTIONS ARE NOT PERMITTED

Lofrans' WINDLASSES

WIRING DIAGRAM CODE : E0015-A

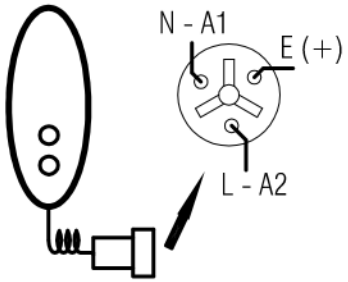
WIRING DIAGRAM - 3 TERMINALS ELECTRIC MOTOR

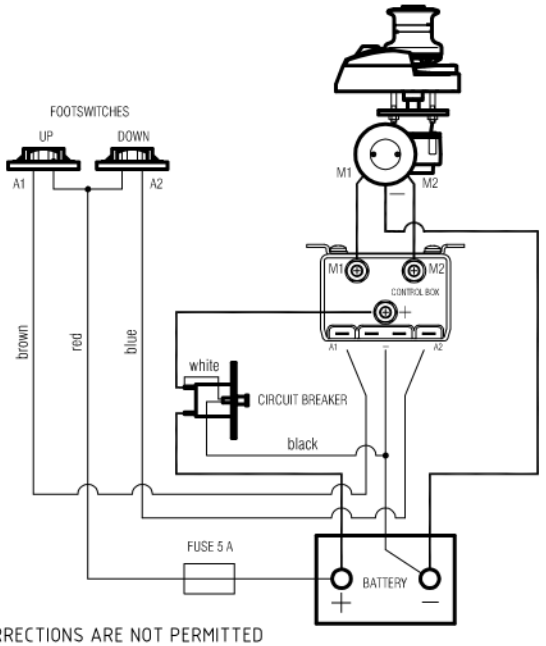
CONTROL BOX CODE: 602588 - 602589

ROCKER SWITCH TYPE C



HAND HELD REMOTE
CONTROL GALAXY 102





MANUAL CORRECTIONS ARE NOT PERMITTED

Lofrans' WINDLASSES

WIRING DIAGRAM CODE : E0017-A

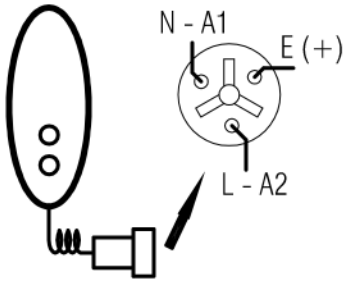
WIRING DIAGRAM - 4 TERMINALS ELECTRIC MOTOR

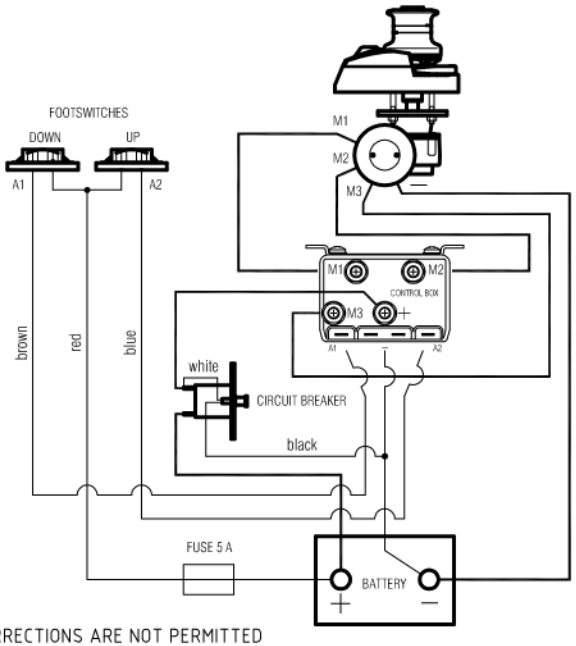
CONTROL BOX CODE: 602590 - 602591

ROCKER SWITCH TYPE C



HAND HELD REMOTE
CONTROL GALAXY 102





MANUAL CORRECTIONS ARE NOT PERMITTED

Lofrans' WINDLASSES

Lofrans' Srl
Via Philips 5
20052 Monza (MI) Italy
Tel ++39 039 2001973
Tel ++39 039 2001936
Fax ++39 039 2004299